



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/1999/13
3 August 1999

Original: RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам,

связанным с транспортом

(Девяносто третья сессия, 18-21 октября 1999 г.,

пункт повестки дня б(b))

**ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТАМОЖЕННОГО
ТРАНЗИТА ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫМ ТРАНСПОРТОМ**

Проект Конвенции, включая пояснительные записки

Представлено Комитетом организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

GE.99-

ПРОЕКТ
КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТАМОЖЕННОГО
ТРАНЗИТА ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫМ ТРАНСПОРТОМ
С ПРИМЕНЕНИЕМ НАКЛАДНОЙ СМГС

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся стороны,

сознавая важность международных грузовых перевозок железнодорожным транспортом,

желая развивать международное сотрудничество в целях обеспечения гармоничного развития этого вида транспорта,

высказываясь за упрощение административных формальностей в ходе международных железнодорожных перевозок в целях, в частности, снижения объема пограничного контроля,

учитывая возможность использования с этой целью железнодорожных документов в качестве таможенных документов,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Определение

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "международный таможенный транзит" означает таможенную процедуру, в соответствии с которой грузы перевозятся через одну или более границ от таможенного отделения в пункте отправления до таможенного отделения в пункте назначения;

б) термин "Соглашение СМГС" означает Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении, вступившее в силу 1 ноября 1951 года;

в) термин "железнодорожная накладная" означает железнодорожную накладную СМГС, на которую распространяется действие Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении, железнодорожная накладная может представлять собой систему электронного обмена данными;

г) термин "железнодорожная компания" означает предприятие, осуществляющее перевозки в прямом железнодорожном или железнодорожно-паромном сообщении;

д) термин "Договаривающаяся сторона" означает государство, которое является стороной настоящей Конвенции;

е) термин "страна" означает любое государство, являющееся Договаривающейся стороной настоящей Конвенции;

ж) термин "компетентные органы" означает таможенный орган или любой другой орган, несущий ответственность за применение настоящей Конвенции;

з) термин "отделение в пункте отправления" означает любое таможенное отделение страны, где начинается операция международного таможенного транзита в отношении всего груза или его части;

и) термин "отделение в пункте назначения" означает любое таможенное отделение страны, где завершается операция международного таможенного транзита в отношении всего груза или его части;

к) термин "отделение транзита" означает любое таможенное отделение, через которое груз ввозится на территорию той или иной Договаривающейся стороны или вывозится с ее территории в ходе операции международного таможенного транзита;

л) термин "пошлины и сборы" означает таможенные пошлины и все другие пошлины, налоги, сборы и прочие суммы, взимаемые при ввозе или вывозе или в связи с ввозом или вывозом грузов, но исключая суммы и сборы, размер которых ограничивается приблизительно стоимостью предоставленных услуг;

м) термин "принципал" означает лицо, которое, в случае необходимости через посредство уполномоченного представителя, демонстрирует свою готовность с помощью соответствующего заявления, предусмотренного на этот случай, осуществить операцию международного таможенного транзита;

н) термин "ратификация" означает ратификацию, принятие или одобрение;

о) термин "депозитарий" означает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 2

Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в установлении процедуры международного таможенного транзита для перевозки грузов, осуществляемой железнодорожными компаниями с использованием железнодорожной накладной.

Статья 3

Сфера применения

Каждая Договаривающаяся сторона признает железнодорожную накладную, используемую в соответствии с положениями настоящей Конвенции, в качестве таможенного транзитного документа.

Статья 4

Изменение железнодорожной накладной

Форма или содержание железнодорожной накладной не могут быть изменены без предварительного согласия Административного Комитета, предусмотренного в статье 25 настоящей Конвенции.

Статья 5

Юридическое значение

1. Железнодорожная накладная, используемая в соответствии с настоящей Конвенцией, и меры идентификации, принимаемые компетентными органами одной Договаривающейся стороны, имеют такое же юридическое значение для других Договаривающихся сторон, как и железнодорожная накладная, используемая в соответствии с правилами и мерами идентификации, принятыми компетентными органами каждой Договаривающейся стороны.

2. Заключение, сделанные компетентными органами одной Договаривающейся стороны в ходе проверок, проводимых в соответствии с настоящей Конвенцией, имеют такую же доказательную силу для других Договаривающихся сторон, как и заключения компетентных органов каждой из этих Договаривающихся сторон.

Статья 6

Взаимопомощь

1. Компетентные органы соответствующих Договаривающихся сторон направляют друг другу, если это допускается их законодательством, всю имеющуюся у них информацию, которая может способствовать надлежащему применению настоящей Конвенции.

2. При необходимости, компетентные органы направляют друг другу все заключения, документы, материалы, протоколы и информацию, касающиеся транзитных операций, осуществленных с использованием железнодорожной накладной, а также нарушений и неправомерных действий, имевших место в ходе таких операций или связи с ними.

Статья 7

Проверка учетной документации

1. Каждая Договаривающаяся сторона имеет право осуществлять контроль за надлежащим применением Конвенции.

2. В порядке применения пункта 1 железнодорожные компании каждой Договаривающейся стороны предоставляют в своих центральных учетных учреждениях компетентным органам Договаривающихся сторон, на территории которых они учреждены, для целей контроля документацию, в частности учетную документацию, по системе расчетов между железнодорожными компаниями.

3. В целях обеспечения контроля, предусмотренного в пункте 2, железнодорожные компании должны хранить все железнодорожные накладные для предоставления их в распоряжение компетентных органов, возможно, на основе взаимных договоренностей.

Статья 8

Ответственность

1. Железнодорожная компания, принимающая к перевозке грузы, на которые выписана железнодорожная накладная, приравниваемая к таможенному документу, является принципалом и в этом качестве несет ответственность перед компетентными органами Договаривающейся стороны, по территории которой осуществляется такая перевозка, за надлежащее осуществление этой операции.

2. Если груз принимается к перевозке железнодорожной компанией третьей страны, то эта железнодорожная компания, осуществляющая перевозку груза с использованием железнодорожной накладной, становится принципалом во всех отношениях, когда груз ввозится на территорию Договаривающейся стороны, и несет ответственность перед компетентными органами данной Договаривающейся стороны, по территории которой осуществляется такая перевозка, за надлежащее осуществление этой операции.

3. Железнодорожные компании Договаривающихся сторон несут совместную и индивидуальную ответственность наряду с железнодорожными компаниями, указанными в пунктах 1 и 2, перед компетентными органами этих Договаривающихся сторон за надлежащее осуществление транзитных операций на территории указанных Договаривающихся сторон.

4. В соответствии с обязательствами, предусмотренными в пунктах 1-3, железнодорожные компании несут ответственность за уплату пошлин и сборов, которые могут быть взысканы в результате неправомерного действия или нарушения, совершенного в ходе соответствующей транзитной операции или в связи с ней.

Статья 9

Освобождение от уплаты пошлин и сборов

Железнодорожная компания, несущая ответственность за надлежащее осуществление транзитной операции в соответствии с положениями настоящей Конвенции, освобождается от уплаты пошлин и сборов в отношении грузов, которые:

а) были уничтожены в результате форс-мажорных или непредвиденных обстоятельств, которые были надлежащим образом установлены;

б) признаются утерянными в силу причин, обусловленных фактическим характером грузов.

Статья 10

Освобождение от предоставления гарантий

В рамках применения настоящей Конвенции железнодорожные компании Договаривающихся сторон освобождаются от обязательства предоставлять гарантию.

Статья 11

Маркировка

1. Железнодорожные компании обеспечивают, чтобы грузы, перевозимые по железной дороге в соответствии с процедурой международного транзита под таможенным контролем на основании положений настоящей Конвенции, идентифицировались посредством маркировки с использованием пиктограммы, образец которой приводится в приложении 1.

2. Маркировка наносится на железнодорожную накладную и на соответствующий железнодорожный вагон в случае повагонной отправки или на грузовое место или грузовые места в других случаях.

Статья 12

Изменение договора перевозки

Железнодорожным компаниям не разрешается выполнять измененный договор перевозки без предварительного согласия отделения в пункте отправления, если данное изменение влечет за собой завершение транспортной операции в стране, которая не является страной, первоначально указанной в договоре перевозки.

Статья 13

Оформление при отправлении

1. В начале транспортной операции отделению в пункте отправления предъявляется железнодорожная накладная, а также документы, необходимые для оформления и контроля, ответственность за которое возложена на указанное отделение. Отделение в пункте отправления проставляет печать на железнодорожной накладной.

2. Каждая Договаривающаяся сторона может предусмотреть, что при соблюдении установленных ею условий груз может подпадать под действие процедуры международного таможенного транзита без предъявления железнодорожной накладной на этот груз отделению в пункте отправления.

Статья 14

Меры идентификации

Как правило, с учетом применяемых железнодорожной компанией мер идентификации отделение в пункте отправления не производит опечатывания вагонов или грузовых мест.

Статья 15

Освобождение от оформления в отделении транзита

1. В соответствии с настоящей Конвенцией оформление груза в отделениях транзита не производится.

2. Учетная документация, предусмотренная в статье 7, рассматривается компетентными органами как документация, позволяющая им проверить надлежащее осуществление транзитных операций.

Статья 16

Оформление в пункте назначения

1. Железнодорожная компания, осуществляющая транспортную операцию на территории Договаривающейся стороны, которая несет ответственность за отделение в пункте назначения, направляет последнему лист 2 и дополнительный экземпляр дорожной ведомости накладной.

2. Отделение в пункте назначения незамедлительно возвращает железнодорожной компании лист № 2, на котором оно ставит свою печать, и изымает дополнительный экземпляр дорожной ведомости.

Статья 17

Неправомерные действия и нарушения

1. В случае совершения неправомерного действия или нарушения в ходе процедуры международного транзита, осуществляемой в соответствии с настоящей Конвенцией, или в связи с такой процедурой соответствующие пошлины и сборы, если таковые предусмотрены, должны быть уплачены в соответствии с законами и правилами Договаривающейся стороны, на территории которой было совершено это неправомерное действие или нарушение.

2. Если невозможно определить, на какой территории было совершено неправомерное действие или нарушение, считается, что оно было совершено на территории той Договаривающейся стороны, где оно было обнаружено.

Статья 18

Дополнительные льготы

Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению дополнительных льгот, которые Договаривающиеся стороны предоставляют или могут пожелать предоставить либо на основании односторонних положений, либо на основании двусторонних или многосторонних соглашений, при условии, что такие льготы не препятствуют применению положений настоящей Конвенции.

Статья 19

Электронный обмен данными

Положения настоящей Конвенции могут быть изменены на основании двусторонних или многосторонних соглашений между Договаривающимися сторонами с целью обеспечить возможность использования системы взаимного электронного обмена данными вместо железнодорожной накладной при условии, что такие изменения не препятствуют применению положений настоящей Конвенции.

ГЛАВА II

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Статья 20

В Пояснительных примечаниях, изложенных в приложении 2, содержатся описание некоторых видов рекомендуемой практики и толкование некоторых положений настоящей Конвенции. Пояснительные примечания являются неотъемлемой частью Конвенции. Они не изменяют положения настоящей Конвенции, а только уточняют их содержание, смысл и область их применения.

ГЛАВА III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21

Подписание, ратификация и присоединение

1. Государства – члены Организации Объединенных Наций, являющиеся Договаривающимися сторонами СМГС, могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции путем:

а) подписания без оговорок о ратификации;

б) сдачи на хранение ратификационной грамоты после подписания при условии ратификации;

в) сдачи на хранение документа о присоединении.

2. Любое государство, помимо упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, которому депозитарий направил соответствующее приглашение по просьбе Административного комитета, может стать Договаривающейся стороной настоящей Конвенции путем присоединения к ней после ее вступления в силу.

3. Настоящая Конвенция открыта для подписания с по включительно в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. После этой даты она будет открыта для присоединения.

Статья 22

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев с того дня, когда пять Договаривающихся сторон СМГС подпишут настоящую Конвенцию без оговорок о ратификации или сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу для всех дополнительных государств, упомянутых в пунктах 1, 2 по истечении шести месяцев со дня подписания без оговорки о ратификации или сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении.

3. Любая ратификационная грамота или документ о присоединении, сданные на хранение после вступления в силу какой-либо поправки к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 27 считаются относящимися к тексту настоящей Конвенции с внесенной поправкой.

4. Любая такая грамота или документ, сданные на хранение после принятия поправки, но до вступления ее в силу, считаются относящимися к настоящей Конвенции с внесенной поправкой со дня вступления в силу этой поправки.

Статья 23

Денонсация

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящую Конвенцию посредством уведомления об этом депозитария.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 15 месяцев со дня получения депозитарием уведомления о денонсации.

Статья 24

Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Договаривающихся сторон составит менее трех в течение какого-либо периода продолжительностью 12 месяцев подряд, то настоящая Конвенция теряет силу по истечении этого периода в 12 месяцев.

Статья 25

Административный комитет

1. Для рассмотрения действия настоящей Конвенции, а также любых предложенных к ней поправок и мер по обеспечению единообразия в ее толковании и применении учреждается Административный комитет (именуемый далее "Комитет").

2. Членами Комитета являются Договаривающиеся стороны. Комитет может решать вопрос об участии в работе сессии Комитета в качестве наблюдателей компетентных органов любой Договаривающейся стороны СМГС, которая не является Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, или представителей международных организаций при рассмотрении касающихся их вопросов.

3. Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии (далее именуемый "Исполнительный секретарь") обеспечивает секретариатское обслуживание Комитета.

4. На каждой сессии Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя.

5. Компетентные органы Договаривающихся сторон сообщают Исполнительному секретарю о предложениях по поправкам к настоящей Конвенции и причинах их представления, а также о любых просьбах о включении пунктов в повестку дня сессий Комитета. Исполнительный секретарь доводит эти сообщения до сведения компетентных органов Договаривающихся сторон и депозитария.

6. Исполнительный секретарь созывает сессии Комитета:

а) через два года после вступления Конвенции в силу;

б) в последующий период – в сроки, установленные Комитетом, но не реже одного раза в пять лет;

в) по просьбе компетентных органов не менее двух Договаривающихся сторон;

г) в том случае, если Комитету должно быть представлено в соответствии со статьей 4 настоящей Конвенции предложение о внесении поправки в железнодорожную накладную.

Он направляет проект повестки дня компетентным органам Договаривающихся сторон и наблюдателям, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, не позже чем за шесть недель до начала сессии Комитета.

7. По решению Комитета, принятому в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, Исполнительный секретарь предлагает компетентным органам государств и организаций, упомянутых в указанном пункте 2, направлять своих наблюдателей на сессии Комитета.

8. Для целей принятия решений необходим кворум, настоящий не менее чем из одной трети Договаривающихся сторон.

9. Предложения ставятся на голосование. Каждая Договаривающаяся сторона, представленная на заседании, имеет один голос. Предложения, за исключением предложений по поправкам, принимаются Комитетом большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании. Предложения по поправкам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании.

10. До закрытия своей сессии Комитет утверждает доклад.

11. При отсутствии соответствующих положений в настоящей статье применяются правила процедуры Европейской экономической комиссии, если Комитет не примет иного решения.

Статья 26

Разрешение споров

1. Любой спор между двумя и более Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции разрешается, насколько это возможно, путем прямых переговоров между ними.

2. Любой спор, который не разрешается путем прямых переговоров, передается Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами в споре, в Комитет, который рассматривает данный спор и выносит рекомендации относительно его разрешения.

3. Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, могут заранее согласиться принимать рекомендации Комитета как обязательные.

Статья 27

Процедура внесения поправок

1. В соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции Комитет может выносить рекомендации относительно внесения поправок в настоящую Конвенцию.

2. Текст любой поправки, рекомендованный таким образом, препровождается депозитарием всем Договаривающимся сторонам настоящей Конвенции, а также другим подписавшим ее сторонам.

3. За исключением случаев, предусмотренных в статье 28, любая рекомендованная поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении срока в восемнадцать месяцев, исчисляемого со дня препровождения рекомендованной поправки, если в течение этого срока какая-либо Договаривающаяся сторона не уведомит депозитария о возражении против рекомендованной поправки.

4. Если до истечения срока в восемнадцать месяцев, указанного в пункте 3 настоящей статьи, какая-либо Договаривающаяся сторона уведомит депозитария о

возражении против рекомендованной поправки, данная поправка считается непринятой и не имеет силы.

Статья 28

Специальная процедура внесения поправок в приложение 2

1. Любая рекомендованная поправка к приложению 2, рассматриваемая в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 27, вступает в силу в день, устанавливаемый Административным комитетом в момент ее принятия, если только до дня, который предшествует вышеупомянутому и который устанавливается Административным комитетом в то же время, пятая часть или пять Договаривающихся сторон – в зависимости от того, какое число меньше, - не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем возращении против этой поправки. Дни, указанные в настоящем пункте, устанавливаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Административного комитета.

2. При вступлении в силу любая поправка, принятая в соответствии с процедурой, изложенной выше в пункте 1, заменяет и отменяет для всех Договаривающихся сторон любые предшествующие положения, к которым относится данная поправка.

Статья 29

Депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций как депозитарий выполняет функции, изложенные в части VII Венской конвенции о праве международных договоров, заключенной в Вене 23 мая 1969 года.

3. В случае любого разногласия, возникающего между Договаривающейся стороной и депозитарием в связи с осуществлением последним возложенных на него функций, депозитарий или данная Договаривающаяся сторона доводит этот вопрос до сведения других Договаривающихся сторон и участников, подписавших Конвенцию, или, при необходимости, Комитета.

Статья 30

Регистрация и аутентичные тексты

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Женеве в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

Приложение 2

Пояснительные примечания

(в соответствии со статьей 20)

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ

Статья 3

Если грузы, транспортируемые в рамках международной процедуры временного ввоза или допуска, транзитного режима, предусмотренного в Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП), или любой другой международной процедуры транзита, перевозятся на протяжении всего или части маршрута по железной дороге в соответствии с режимом международного таможенного транзита, предусмотренным в настоящей Конвенции, действие международной процедуры временного ввоза или допуска, процедуры МДП или любой другой международной процедуры транзита должно приостанавливаться на протяжении той части маршрута, в отношении которой используется транзитный режим,

предусмотренный в настоящей Конвенции, если только грузоотправитель, который указан в железнодорожной накладной, не предложит иное решение.

Статья 13

1. Таможенное отделение в пункте отправления проставляет печать на листах 1, 2 и дополнительном экземпляре дорожной ведомости СМГС в соответствующих графах, предназначенных для таможенного использования.

2. Эта "печать" (виза) должна включать название и печать таможенного отделения в пункте отправления, подпись компетентного лица и дату проставления печати.
